

CONTENTS
INHALTSVERZEICHNIS

204

- 08 Poems on the Naming of Places. v.
Toponymische Verse, v.
- 10 To a Butterfly
An einen Schmetterling
- 11 >There was a Boy<
>Da war ein Knabe<
- 14 We are seven
Wir sind sieben
- 20 The Prelude, I, 372–427
Das Vorspiel, I, 372–427
- 24 >I wandered lonely as a Cloud<
>Ich wanderte so einsam<
- 26 Yew-Trees
Eiben
- 28 Lines left upon a Seat in a Yew-Tree
Zeilen hinterlassen auf einem Sitz unter einer Eibe
- 32 Bruges, I–II
Brügge, I–II
- 34 In the Cathedral at Cologne.
Im Kölner Dom
- 34 A Prophecy. February, 1807
Eine Prophezeiung, Februar, 1807
- 36 Composed upon Westminster Bridge
Verfaßt auf der Westminster-Brücke
- 36 Steamboats, Viaducts, and Railways
Dampfschiffe, Viadukte, Eisenbahnen
- 38 Lines Written with a Slate-pencil upon a Stone
Zeilen mit einem Griffel auf einen Stein . . .
- 40 To a young Lady
An eine junge Dame
- 42 >With Ships the sea was sprinkled<
>Mit Schiffen war die See gesprenkelt<
- 42 >Where lies the Land<
>Wo liegt das Land<
- 44 Inscription For the House (an Outhouse)
Inschrift Für das Haus (ein Nebengebäude)

- 46 Inscription For the Spot, where the Hermitage stood
Inscription Für die Stelle, an der die Einsiedelei...
- 48 Composed by the side of Grasmere Lake
Verfaßt am Ufer des Grasmere-Sees
- 48 •It is a beauteous Evening•
•Es ist ein schöner Abend•
- 50 Stepping Westward
Westwärts schreiten
- 52 Composed by the Sea-side, near Calais
Verfaßt an der Küste, bei Calais
- 52 Composed in the Valley, near Dover
Verfaßt im Tal bei Dover
- 54 •It is not to be thought of•
•Das steht nicht zu befürchten•
- 54 •They called Thee MERRY ENGLAND•
•Man hieß dich MERRY ENGLAND•
- 56 Poor Susan
Arme Susan
- 58 At Furness Abbey, I-II
Bei Furness Abbey, I-II
- 60 A Grave-stone upon the Floor in the Cloisters ...
Eine Grabplatte im Kreuzgang ...
- 60 Cranmer
Cranmer
- 62 Composed in Roslin Chapel, during a Storm.
Verfaßt in der Kapelle von Roslin, bei Sturm
- 62 Composed during a Storm.
Bei Sturm geschrieben
- 64 A Night-Piece
Ein Nachtstück
- 66 Composed after a Journey across the Hambleton-Hills
Verfaßt nach einer Tour durch die Hambleton-Hügel
- 66 Sky-Prospect — from the Plain of France
Himmels-Prospect : über der Ebene Frankreichs
- 68 To the Clouds
An die Wolken
- 74 Lucy Gray
Lucy Gray

- 80 The Prelude, XIII, 1-65
Das Vorspiel, XIII, 1-65
- 84 The Simplon Pass
Auf dem Simplon-Paß
- 86 The Thorn
Der Dornbusch
- 102 Hart's-Horn Tree, near Penrith
Hirschhorn-Baum, bei Penrith
- 102 The Brownie
Der Brownie
- 104 Michael, a Pastoral Poem
Michael, ein Schäfergedicht
- 132 Twilight
Zwielicht
- 132 >Even as a dragon's eye<
>Wie eines Drachen Auge<
- 206 134 Alice Fell
Alice Fell
- 138 Old Man Travelling
Alter Mann, zu Fuß
- 140 The Old Cumberland Beggar
Der alte Cumberland-Bettler
- 152 Andrew Jones
Andrew Jones
- 156 On the projected Kendal and Windermere Railway
Zur geplanten Kendal-Windermere-Bahnlinie
- 156 >Young England<
>Jung-England<
- 158 Composed during a Tour in Scotland
Verfaßt auf einer Tour durch Schottland
- 158 Illustrated Books and Newspapers
Bebilderte Bücher und Gazetten
- 160 Lines written a few miles above Tintern Abbey
Verfaßt auf einer Anhöhe, einige Meilen . . .
- 170 Expostulation and Reply
Vorhaltung und Erwiderung
- 174 >If thou indeed derive thy light<
>Wenn du dein Licht denn doch vom Himmel<

- 174 A Plea for Authors, May 1838
Ein Urheberrechts-Plädoyer, Mai 1838
- 176 Poems on the Naming of Places. III.
Toponymische Verse, III.
- 179 Nachwort
„... und meine Worte haben Flügel.“
On revisiting William Wordsworth (1770–1850)
- 189 Anmerkungen
- 200 First Line Index
- 202 Anfangszeilen-Register
- 204 Contents
Inhaltsverzeichnis